

ISSN 2072-3490

ВЕСТНИК



Нижегородского государственного
лингвистического университета
им. Н. А. Добролюбова

Лингвистика и межкультурная коммуникация

2010

Выпуск 10

Печатается по решению редакционно-издательского совета
ГОУ ВПО НГЛУ

УДК 81'25 (060.55)

Вестник Нижегородского государственного лингвистического
университета им. Н.А. Добролюбова. Вып. 10. Лингвистика и
межкультурная коммуникация. – Нижний Новгород: ГОУ ВПО
НГЛУ, 2010. – 225 с.

ISSN 2072-3490

Главный редактор

Б.А. Жигалев

Редакционная коллегия:

Е.С.Гриценко (*зам. главного редактора*), Е.В.Плисов (*отв. секретарь*),
В.М.Бухаров, М.А.Викулина, М.А.Грачев, Е.Н.Дмитриева, В.Г.Зусман,
В.И.Карасик (Волгоград), З.И.Кирнозе, Л.П.Крысин (Москва), Л.А.Львов,
М.И.Никола (Москва), О.Г.Оберемко, Е.Р.Поршнева, М.С.Ретунская,
Е.П.Савруцкая, Т.Н.Синеокова, В.В.Сдобников, В.М.Строгецкий,
А.А.Сергунин (Санкт-Петербург), А.Н.Шамов, У.Реннер-Хенке
(Германия), К.Флидль (Австрия), Д.Боксэ (США), Д.Мийе-Жерар
(Франция), Д.Марке (Бельгия), С.Фрилз (США), М.Руэп (Германия)

Журнал зарегистрирован в Федеральной службе по надзору в сфере
массовых коммуникаций, связи и охраны культурного наследия.
Свидетельство о регистрации ПИ № ФС77-32158 от 07.06.2008г.

Журнал включен в Перечень ведущих рецензируемых научных журналов и
изданий ВАК РФ по направлениям 10.00.00 - Филологические науки и
13.00.00 - Педагогические науки с 19.02.2010 г.

ISSN 2072-3490

УДК 81'25 (060.55)

© ГОУ ВПО НГЛУ, 2010

Ministry of Education and Science

NIZHNY NOVGOROD

of Nizhny Novgorod

Linguistics and Cro

ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ

Р. Беленчикова, В. Беленчиков (*Магдебург, Германия*)
Russisch-Deutsches Wörterbuch (RDW) – Русско-немецкий
словарь (PHC) 116

В.В. Сдобников (*Нижний Новгород*)
Типология перевода: коммуникативно-функциональный
подход 132

ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ТЕКСТ НА ПЕРЕСЕЧЕНИИ КУЛЬТУР

А.Л. Вольский (*Санкт-Петербург*)
Герменевтика фрагментов Новалиса «Das Allgemeine
Brouillon» 144

В.Г. Зусман (*Нижний Новгород*)
Ключевые концепты австрийского культурного мира.
Постановка проблемы 152

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ И ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ. АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ОБРАЗОВАНИЯ

К.В. Александров (*Нижний Новгород*)
Разработка электронных учебных материалов и упражнений
для развития иноязычных навыков 159

М.А. Ариян (*Нижний Новгород*)
Реализация методики развивающего обучения в современном
учебно-методическом комплексе по английскому языку 165

Б.А. Жигалев (*Нижний Новгород*)
Концепция оценки качества профессионального образования
в вузе 176

Т.С. Малышева (*Нижний Новгород*)
Обучение работе с видеоматериалами как виду речевой
деятельности на занятиях по немецкому языку 185

ВЕСТНИК
Нижегородского государственного лингвистического
университета им. Н.А. Добролюбова

Выпуск 10

Лингвистика и межкультурная коммуникация

Редакторы: Л.П. Шахрова
Н.И. Морозова

Лицензия ПД № 18-0062 от 20.12.2000 г.

Подписано в печать 29.06.2010

Формат 60x90 1/16

Печ. л. 14,06

Тираж 500 экз.

Цена договорная

Заказ 4048

Типография НГЛУ им. Н.А. Добролюбова
603155, Нижний Новгород, ул. Минина, 31а